**Заявка образовательной программы**

**«7М02304»- «Переводческое дело в сфере международных и правовых отношений»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Название поля | Примечание |
|  | Регистрационный номер |  |
|  | Код и классификация в области образования | 7М02 - Искусство и гуманитарные науки |
|  | Код и классификация направлений подготовки | 7М023 - Языки и литература |
|  | Наименование образовательной программы | «7М02304» - «Переводческое дело в сфере международных и правовых отношений» |
|  | Вид ОП | новая |
|  | Цель ОП | Цель программы - подготовка высококвалифицированных переводчиков в сфере международных и правовых отношений способных осуществлять качественный перевод публичных выступлений в рамках крупных международных конференции, при использовании двух и более языков в сфере международных и правовых отношений, научно-технической и культурной жизни. |
|  | Уровеньпо НРК | 7 |
|  | Уровеньпо ОРК | 7 |
|  | отличительные особенности | нет |
|  | Результаты обучения | **ON1** Разрабатывать алгоритмы научных исследований в переводческой деятельности на основе методологических принципов и стратегий перевода, теоретических основ межкультурного общения, международного и правового управления, теории иностранного и родного языков на профессиональном уровне, специфики перевода в соответствии с требованиями и нормами международного и правового права в процессе устного перевода. |
|  |  | **ON2** Решать профессиональные задачи на основе высокого уровня активного владения языком оригинала и языком перевода, быстроты реакции, четкой дикции, умении сосредоточиться, помехоустойчивости, психической устойчивости, хорошей физической формы. |
|  |  | **ON3** Осуществлять сбор и классификацию правовых терминов для осуществления перевода правовых документов, включая переводы для нотариального заверения и протокольные функции в соответствии с особенностями дипломатического протокола и этикета Республики Казахстан и зарубежных стран. |
|  |  | **ON4** Проводить оценку и уметь составлять дипломатические документы, проекты соглашений, контрактов, программ мероприятий и соблюдать нормы регионального дипломатического этикета в международных контактах хозяйствующих субъектов; осуществлять дипломатическую переписку с зарубежными партнерами или органами внешней политики РК. |
|  |  | **ON5** Объяснять теоретическую и политическую основы правозащитной проблематики в международных отношениях и мировой практики защиты прав человека. |
|  |  | **ON6** Применять типологию дипломатических документов, виды дипломатических документов внутриведомственной и внешней дипломатической переписки, требования, предъявляемые к дипломатической документации, в профессиональной деятельности. |
|  |  | **ON7** Выполнять перевод в сфере международных и правовых отношений: достигать высокого уровня концентрации и сверхточности; демонстрировать психологическую устойчивость в условиях продолжительного стресса, управлять эмоциями и поведением (переводчик – нейтральный транслятор); использовать технику устной речи и добиваться плавного чтения текста в соответствии с развертыванием речи оратора, хорошей дикции, правильного интонационного оформления. |
|  |  | **ON8** Готовить аналитические обзоры, систематизируя сведения в области международных отношений с применением методологических принципов и теоретических знаний по курсу. |
|  |  | **ON9** Применять методологию современных теорий и концепций международных отношений при анализе и прогнозировании развития международных отношений, мировой политики и внешнеполитических процессов и эффективно использовать знания по международному праву и проектной деятельности для развития своего профессионального и личностного потенциала. |
|  |  | **ON10** Демонстрировать толерантное отношение к социальным, этническим, конфессиональным, культурным и иным различиям между участниками международных и правовых переговоров и реализовывать в процессе устного перевода формы межкультурной коммуникации среди представителей различных культур в целях обеспечения сотрудничества и полноценного диалога с соблюдением международного речевого этикета. |
|  |  | **ON11** Обеспечивать меры по использованию и развитию профессиональных знаний и обмена опытом в области теории и методологии языкознания, психолого-педагогических знаний, лингвистического и переводческого анализа, демонстрируя умения адаптировать язык и стиль к речи говорящего и аудитории, различать акценты и региональные вариации языка, демонстрировать профессиональный уровень коммуникативных рецептивных (чтение, аудирование) и продуктивных (говорение и письмо) навыков на иностранном языке для успешной синхронизации речи оратора в процессе переводческой деятельности в своей практической профессиональной деятельности. |
|  |  | **ON12** Эффективно использовать технику переводческой записи для осуществления последовательного перевода; применять приемы компрессии текста; преодолевать психолого-эмоциональное напряжение при двустороннем переводе; осуществлять вероятностное прогнозирование в условиях синхронного перевода; использовать синхронное оборудование, программы текстовых редакторов, электронных словарей. Тренировать оперативную память с целью увеличения объема запоминаемой информации. |
|  |  | **ON13** Иметь представление о современной философии науки, включающего основные мировоззренческие и методологические проблемы; использовать навыки иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научно-технических, политических сферах и ситуациях; применять педагогические и психологические методы изучения отдельных лиц и социальных групп в целях повышения эффективности управления. |
|  | Форма обучения | очное |
|  | Язык обучения | английский/казахский/ русский |
|  | Объем кредитов | 120 |
|  | Присуждаемая академическая степень | Магистр филологических наук |
|  | Наличие приложения к лицензии на направление подготовки кадров | KZ27LAA00019309  Дата выдачи – 19.11.2020 г. |
|  | Наличие аккредитации ОП | нет |